

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Las palabras de Mbappé]

R. C.

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno” por eso urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”. Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja, sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

*Puntuar
de otra
forma*

(R. C.: “Mbappé y el harakiri de Macron”. *La Razón*, 21.06.24, 2).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno” por eso urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”. Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja, sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno”[;] por eso[,] urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”. Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja[;] sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

1) Proponemos escribir punto y coma entre las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno” **por eso** urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”.

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno”[;] **por eso**, urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

Además, con ese punto y coma, el conjunto oracional queda claramente dividido en sus dos componentes. Podríamos representarlo así:

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno”[;]

por eso, urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”.

2) Proponemos puntuar **por eso**, complemento circunstancial de causa en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno” por eso urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”.

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno”; **por eso**[,] urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”.

Según la normativa, “como regla general, los complementos circunstanciales pueden aparecer delimitados por coma cuando preceden al verbo. La mayoría de estas comas son opcionales, pero su presencia es útil para aclarar la jerarquización de los miembros del enunciado y, consecuentemente, para facilitar su interpretación”. Además, se consideran determinantes factores como “la longitud y complejidad del complemento” (*Ortografía...* 2010: 316).

3) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma que separa las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja, sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja[;] sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

Repetimos que, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

4) En cuanto a la palabra *divisionista*, el diccionario en línea la define como “puntillista” (<https://dle.rae.es>). Además, al comentar la palabra *divisionismo*, propone como sinónimo *puntillismo* (“Escuela pictórica del siglo XIX, derivada del impresionismo, que se caracteriza por los toques de color cortos y yuxtapuestos de colores puros”). Parece, pues, un uso metafórico del francés, uso un tanto extraño para un lector español.

Recordemos el contexto del vocablo comentado:

Urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”.

Terminamos reproduciendo ambas versiones (la original primero):

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno” por eso urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”. Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja, sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

Con un discurso bien articulado, Mbappé advirtió de que Francia está atravesando una situación inédita con los extremismos “a las puertas del Gobierno”; por eso, urgió a los votantes a rechazar “las ideas divisionistas”. Esta libertad de tono ha provocado más que un arqueamiento de ceja; sus opiniones pueden sorprender o molestar, pero no dejan indiferente a nadie.

